

JOANNA ORZECHOWSKA

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski

Старообрядческие азбуки из коллекции Войновского монастыря (происхождение и структура)

Staroobrzędowe elementarze z kolekcji klasztoru w Wojnowie
(pochodzenie i struktura)

Как известно, по религиозным соображениям дети старообрядцев не учились в обычных школах. Функцию учебного заведения, иногда с интернатом, куда дети отправлялись на временное жительство, выполняли монастыри. Женские монастыри нередко напоминали пансионаты для девочек, где учили, кроме чтения, письма, богослужбных обрядов также пению, и даже рукоделию. Бывало, что в старообрядческих скитах обучались дети крестьян окрестных сел, не принадлежащих к старообрядческому движению¹. Функцию женского учебно-воспитательного заведения выполнял также старообрядческий монастырь в Войнове (бывшая Восточная Пруссия, ныне Мазуры в Польше). Его игуменья в 1935 году предлагала дочери польского писателя Мельхиора Ваньковича:

Ot, co ja tobie powiem, Marfoczka, zostawaj z nami w klasztorze. Robótek ciebie pięknych nauczę, pokażę, jak konfitury dobre się robi. Zostawaj, Marfoczka, jak Ci się nie podoba, to ciebie tatuś zabierze².

В монастырях сохранялась старинная традиция обучения детей по церковным книгам. На начальном этапе науки в качестве учебников использовались азбуки (буквари), затем основными пособиями для десятков поколений

¹ Пискунов, А.И. (1998), *История педагогики*, Т. 2, с. 81.

² Wańkowicz, M. (2010), *Na tropach Smętka*, Warszawa, с. 247.

русских старообрядцев служили малые (учебные) псалтыри, часовники, каноники³.

Азбуки издавались часто и выходили многочисленными тиражами. Многие печатники начинали деятельность своих типографий именно с издания азбуки, стараясь тем самым удовлетворить спрос на кириллические книги в своем регионе. Так начинал свою легальную деятельность в 1909 году Лука Гребнев – один из выдающихся печатников федосеевского согласия, книги которого попадали также в войновский монастырь.

Первым изданием, напечатанным Гребневым в Старой Тушке, стала *Азбука*. «Начальное учение человеком, хотящим учиться книг Божественнаго писания». Она вышла в свет тиражом четыре тысячи экземпляров и предназначалась для организованной при молитвенном доме школы. Учились в ней дети старообрядцев со всей ближней и дальней округи. Один из них – крестьянин деревни Нижняя Тойма Мериновской волости Малмыжского уезда (теперь в Вятскополянском районе) К. Б. Шубников – писал в 1913 г. в старообрядческом журнале «Церковь»: «Отец нам дал чисто старообрядческое воспитание. Я в светской школе не учился, а получил образование дома и еще занимался, вместе с братом, в селении Старой Тушке пению»⁴. По воспоминаниям старожилов ряда деревень Вятского края, книги из гребневской типографии, в том числе и азбуки, составляли основу библиотек для домашнего чтения даже в период социализма⁵.

Интерес к старообрядческим азбукам вытекает, во-первых, из желания узнать и понять менталитет и образ жизни русской общины, оказавшейся в результате религиозных гонений за границами отечества. Рижский коллекционер букварей и азбук Юрис Цыбульс о значении этих первых учебных книг для общества говорил: «в букваре, как в капле воды, отражаются и требования и уровень эпохи. Он наглядно показывает, как у народа «работает

³ Кремлева, И. А. (1997), *Старообрядчество*. В: Русские. Москва, Издательство Института этнографии и антропологии им. Н. Н. Миклухо-Маклая, 710–721. Электронный ресурс. Режим доступа: [19.01.2012] <http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/History_Church/Article/krem1_star.php>.

⁴ цит. по: Семибратов, В. К. (2005), *Л. А. Гребнев – просветитель, типограф, книжник*. В: Традиционная культура Пермской земли: К 180-летию полевой археологии в Московском университете, 30-летию комплексных исследований Верхоямья. Мир старообрядчества. Вып. 5, Ярославль–Ремдер. Электронный ресурс. Режим доступа: [21.10.2008] <<http://samstar-biblio.ucoz.ru/publ/67-1-0-600>>.

⁵ Кривошеина, Е. И. (2010), *Специфика образования в старообрядческой культуре в Вятском регионе в период социализма*. В: Научные проблемы в гуманитарном образовании, Выпуск 2, Пятигорск, с. 103. Электронный ресурс. Режим доступа: [19.01.2012] <http://npgi.ru/journal/2_2010.pdf>.

голова» и как он думает о будущем своих детей»⁶. О том, что церковнославянская азбука прочно входила в жизнь молодых людей, пишут также историки педагогики: «Научиться читать, не выучив буквально назубок азбуки, было невозможно»⁷.

Во-вторых, азбука интересна как элемент книжной культуры, выполняющий одновременно функцию приобщения к духовной культуре. В условиях затухания старообрядческой книжной культуры на Мазурах возникает необходимость интенсифицировать исследование этой культуры, так как «носители подлинных древних народных культур и традиций уходят; культура, еще недавно достаточно полно сохранявшаяся, размывается буквально «не по дням, а по часам», поэтому «изучение кириллической книги... в старообрядческих районах – задача максимально срочная»⁸.

Войновская обитель на Мазурах в Польше закончила просветительскую работу в первой половине XX века:

Mniszki prowadziły tu naukę języka cerkiewnosłowiańskiego do 1935 r., kiedy to zakazały jej władze hitlerowskie. Po II wojnie światowej zakazu wprowadzić nie było, ale nie było też takiej liczby chętnych do pobierania nauki jak przedtem. ...W Wojnowie najlepiej znają język liturgiczny kobiety, które w przeszłości przebywały w klasztorze lub bodaj się o niego otarły⁹.

В настоящее время в монастыре хранится три экземпляра азбук: полный (без утрат) (далее: А1), бракованный (далее: А2) и разрозненные листы утраченного экземпляра (далее: А3).

Полный экземпляр азбуки А1 с заглавием на обложке – *Азбука начальное обученіе челоѣкъѡ хотѣщимі обучити сѧ книгѧ кътвеннаго писаніѧ* – содержит выходные данные, в которых указано место и время издания азбуки: *напечатана въ тисненіемъ въ Москвѣ при сѣѡ трѡнцко введѣнскоѡ црк-ви, въ тѣпографіи ѣдновѣрцѣв. въ лѣто ѡ сотвореніѧ міра 7415* (7415) *ѡ рѣтка же по плоти бѣга слова 7413 мѣца мѣрта въ 1 днѣ (30 марта 1907)*. О массовой продукции азбуки свидетельствует информация о восемнадцатом тиснении (издании) пособия из образца экземпляра напечатанного 15 октября 1860 года.

⁶ цит. по: Гайдель, И.И. (2005), *Из истории российского образования*. Москва, Федеральное государственное учреждение «Научно-исследовательский институт информационных технологий и телекоммуникаций Информика». Электронный ресурс. Режим доступа: [11.01.2012] <<http://www.edu.ru/db/portal/e-library/00000050/00000050.htm>>.

⁷ Каптерев, П. Ф. (1915), *История русской педагогики*, Петроград, с. 66.

⁸ Поздеева, И. В. (2008), *Назад в будущее. Об итогах обсуждения статьи В. В. Керова на конференции и в Археографической лаборатории В: Традиционная книга и культура позднего русского средневековья, Часть 2, История, книжность и культура русского старообрядчества*, Ярославль-Ремдер, с. 318.

⁹ Iwaniec, E. (1988), *Język i piśmiennictwo cerkiewnosłowiańskie w kulturze staroobrzędowców na ziemiach polskich*, „Roczniki humanistyczne”, Tom XXXVI, zeszyt 7, с. 41.

Тетрадь А1 состоит из 25 листов и мягкой обложки. Набор: 15 строк с колонтитолом. Шрифт: 10 строк = 90 мм. Орнамент: 3 заставки с 3 досок, обрамление и концовка на обложке. Печать в две краски. Сигнатуры посередине нижнего поля первых листов тетрадей и фолиация в правом нижнем углу листов – кириллическими цифрами. На верхнем правом углу обложки наклеена польская марка «Poczta Polska, 15 zł, wywalczyemu trwałą pokój». В книжке сохранилась запись владельца азбуки карандашом – **ИМЕНЕМ ГОСПОДНИМ БЛАГОГЛОКНИ ОЧЕ** (лист боб.).

Самой известной азбукой, напечатанной в типографии при Святой Троицко-Введенской церкви, является факсимильное цветное воспроизведение *Азбуки*, составленной и изданной Василием Феодоровым сыном Бурцовым в 1637 году. Это репринт (точнее, перенабор символ-в-символ), переизданный в 1885 году¹⁰. Однако *Азбука* Бурцова отличается по объему и составу от азбуки А1.

Структура и содержание А1 частично совпадает со структурой и содержанием азбуки, изданной Яковом Железниковым в Клинцах в 1787 году. Подробное описание этой пособия Андреем Вознесенским¹¹ позволяет провести сопоставительный анализ этих двух изданий. Сходства и различия представлены в таблице 1.

Таблица 1.

листы	Азбука 1787 года (типография в Клинцах)	листы	А1 (Азбука 1907 года, типография при Святой Троицко–Введенской церкви)
обложка	не сохранилась	обложка	ѢЗБУКѢ НАЧАЛЬНОЕ ОУЧЕНІЕ ЧЕЛОВѢКѢ ХОТѢЩИМЪ ОУЧИТИ СЯ КНИГѢ БЖѢТВЕННАГО ПИСАНІА
1	не сохранился	1	НАЧАЛЬНОЕ ОУЧЕНІЕ ЧЕЛОВѢКѢ ХОТѢЩИМЪ ОУЧИТИ СЯ КНИГѢ БЖѢТВЕННАГО ПИСАНІА ВѢ ѢМА ОЦА ... БЖѢ КЪ ПОМОЩЬ МОЮ ...
1об.	не сохранился	1об.	ЗАГЛАВНЫЯ БУКВЫ СТРОЧНЫЯ БУКВЫ
3-4	Слоги двоеписменные и троеписменные	2-4	СЛОЗѢ ДВОЕПИСМЕННЫИ СЛОЗѢ ТРОЕПИСМЕННЫИ
4об.	Названия букв	4об.	ѢЗѢ А БУКѢ Б ...

¹⁰ imwerden.de/pdf/azbuka_burceva_1637.pdf

¹¹ Вознесенский, А. В. (1996), *Старообрядческие издания конца XVIII — начала XIX века. Введение в изучение*. Санкт-Петербург, с. 67.

5-6	Слоги имен под титлами	5-6	Слѡзи ѿменѣ пѡ тѣтлами
6	Число церковное	6	Числѡ церкѡвное
6об.	Имена просодиям	6об.	ѿменѣ прогѡдіамѣ
6об.	Выходные сведения	25	Выходные сведения
7-7об.	отсутствуют	7-7об.	Поклоны приходнымъ ѿ исходнымъ, въ цркви ѿ въ домѣхъ
8-10об.	За молитв св.отец. Слава тебе боже наш Боже очисти мя грешнаго Царю небесный утешителю Трисвятое Слава отцу и сыну Пресвятая троице помилуй Отче наш От сна востав Приидите поклонимся	8-10об.	Млѣткы оутрениѣ За млѣтк стѣхъ оцѣхъ ... Слава тѣбѣ бже нашѣ ... Бже ѡчисти мѣ грѣшнаго ... Црѣю нбныи оутѣшителю ... Стѣи бже, стѣи крѣпкѣи ... Слава оцѣу ѿ сѣу ... Пресвѣта тѣрѣ помилѡи насъ ... Оче нашѣ ... О сна востѣвѣ ... Приидѣте поклонимѣ
10об	Псалом 50-й		Псаломъ, ѿ.
11об.- 12об.	Исповедание веры 1-го и 2-го соборов	12об.- 13об.	Исповѣданіе православныхъ вѣры, перваго собора. втораго собора.
13-14	Богородице дево Достойно есть Господи исусе христе Ослаби, остави, отпусти	14-14об.	Архѣгельское поздравленіе пресвѣтѣи кѣрѣ. Бже дѣво рѣдѣна... Достѡнно зѣтъ... Гдѣи ѿ хрѣте... Слави, ѡстави, ѡпусти...
14-16об.	Молитвы перед обедом, по обеде, пред вечерю, по вечера, Честнейшему херувим, на сон грядущих, задостойник.	15-17об.	Млѣтка прѣ обѣдомъ По обѣдѣ Млѣтка прѣ вѣчерю По вѣчерѣи Честнѣйшѣю херувѣи ^м Млѣтка на сѡ грядѣщи ^м За достѡйникѣ
	отсутствуют	18-19	Молѣтка Ненавидѣщихъ ѿ ѡбидѣщи насъ прѡстѣи
	отсутствуют	19об.-20	Млѣтка къ свѡемѣу ѿнгѣлу хранителю
	отсутствуют	20об.- 22об.	Зѣповѣди
	отсутствуют	23-24об.	Азбучный акростих
	6об.	25	Выходные сведения

Часть букваря А1, начиная с листа 1-го по 16об. (17об.), повторяет издание 1787 года, (в рассматриваемом клинцовском издании 1-й и 2-й листы отсутствуют, но нет оснований сомневаться в их соответствии началу азбуки А1).

Наличие в А1 других разделов говорит о ее компилятивном характере.

Азбучный акростих, известный как «Азбука толковая о Христе» или «Христова азбука», помещенный в А1, представляет собой точную копию стихотворной азбуки, опубликованной в первом печатном *Букваре* Ивана Федорова в 1574 году¹². Этот абecedарий встечается во многих других изданиях, в том числе и в *Азбуке* Бурцова 1637 года.

Еще одной составной частью азбуки являются десять заповедей, которые приводятся в изданиях *Азбуки* Бурцова, в *Букваре* иеромонаха Кариона Истомина (1696 г.) и в *Букваре* Федора Поликарпова-Орлова 1701 г.¹³

Обязательным элементом старообрядческих азбук являются предписания вербального и невербального поведения во время приветствий и прощаний, т.е. азы конфессионального этикета. Старообрядцы при встречах «позаученному клали друг перед другом низкие поклоны»¹⁴ и никогда не начинали разговора, «прежде чем обряд исполнили», т.е. «сотворили уставные метания», малые земные поклоны, для исполнения которых становились на колени, кланялись, но не челом до земли, а только руками касаясь положенного впереди подручника, а за неимением его – полы своего платья¹⁵. В А1 на двух страницах помещены вербальные формулы приветствия и прощания (Покло́ны прихóдныѧ ѿ ѿхóдныѧ, к ѿрки ѿ к домѣхѧ), а также сопровождающие их невербальные жесты (поясные и земные поклоны).

А1 построена в соответствии с композиционным «минимумом», установленным букварем Ивана Федорова, и содержит его следующие элементы: 1) алфавит в прямом порядке; 2) перечисление слогов двухбуквенных (согласная + гласная) и трехбуквенных (согласная + р + гласная); 3) лингвистические сведения (о надстрочных знаках и знаках препинания; сведения по орфографии – перечни слов, которые должны писаться под титлом); 4) азбучный акростих; 5) хрестоматийную (текстовую) часть, включающую важнейшие молитвы и тексты из Библии.

В Интернет-ресурсах книгохранилищ находим реквизиты других изданий азбук единоверческой типографии: вышеупомянутого переиздания 1885 года, а также издания 1896, 1903, 1915 гг. (Древлехранилище ЛАИ – Собрание старопечатных и рукописных книг. Уральский государственный уни-

¹² <http://litopys.org.ua/fedorovych/bf.htm>

¹³ Мумрикова, Л. И. (2009), *От светского букваря к православному. Или наоборот?* Электронный ресурс. Режим доступа: [17.02.2012] < <http://www.bogoslov.ru/text/413973.html> >.

¹⁴ Мельников, П. И. (1956), *В лесах*. К.2. Москва, с. 8.

¹⁵ Мельников, П. И. (1956), *В лесах*. К.1. Москва, с. 34.

верситет¹⁶), 10 апр. 1893 года (Книжные памятники Архангельской области¹⁷), 1915 года (Книги кириллической печати в фондах музея-заповедника Кижи¹⁸). Отсутствуют сведения об изданиях 1907 года, и поэтому возможно, что азбука из коллекции войновского монастыря является единственным образцом, введенным в научный оборот.

О популярности азбук единоверческой типографии в среде старообрядцев свидетельствуют многочисленные упоминания в литературе, например:

В ходе обыска в доме Ивана Шилиева обнаружили азбуку старой церковной печати и Псалтырь, изданную в Московской единоверческой типографии. Давая показания, И.Шилиев отметил, что азбуку он приобрел у неизвестного книгопродавца в с. Кильмезь для своей дочери Анны¹⁹.

Обложка второго экземпляра азбуки А2 такая же, как и обложка А1, однако пособия отличаются набором тетрадей и листов. В экземпляре А2 только 8 листов, сходных по содержанию с первыми восемью листами А1, за ними следуют вклеенные из другого экземпляра листы 2-й и 7-й.

На основе сравнительного анализа шрифтов и расположения букв, слогов и слов в тексте удалось установить, что экземпляры А1 и А2 принадлежат к различным изданиям. Однако одинаковое оформление на обложке, ломбард на листе 1об., заставки на листах 4об. и 7-ом позволяют предполагать, что обе азбуки изданы в одной и той же типографии, с использованием того же шрифта и орнаментов и одинаковым расположением текста на странице. Незначительные различия касаются начертания некоторых диакритических знаков, букв (например, он широкого) и расположения текста в строках. Предположительно, А2 вышла из той же московской типографии при Святой Троицко–Введенской церкви. Из-за отсутствия материала для сравнения остается открытым вопрос о времени печати (тиснения).

Листы, вклеенные в А2, происходят из другого издания, что исключает возможность ошибочной сшивки тетрадей в типографии; скорее всего, книга была неумело реставрирована в домашних условиях. Два листа, вшитых в А2, были взяты из другого, неизвестного нам издания букваря, скорее всего, пришедшего в негодность от частого употребления и утраченного.

¹⁶ <http://virlib.eunnet.net/depository/index.jsp>

¹⁷ http://webirbis.aonb.ru/cgi-bin/irbis64r_2/cgiirbis_64.exe

¹⁸ <http://kizhi.karelia.ru/library/kirill-pechat/554.html>

¹⁹ Машковцева, В. В. (2005), *Конфессиональная политика государства по отношению к просветительской деятельности старообрядцев (на материалах Вятской губернии второй половины XIX – начала XX вв.)*. В: Старообрядчество: история, культура, современность. Материалы VII международной научно-практической конференции. Т. 1. Москва, Издательство «Оргтехпринт», 117–124.

Из азбуки АЗ сохранились только отдельные листы: 4-й, 5-й, 7-й, 11-й, 12-й, 13-й. Сохранность листов плохая. Все листы пожелтевшие с разрывами, с потертыми краями или с утратами фрагментов на краях.

Текст на сохранившихся листах АЗ такой же, как и на аналогичных листах А1. Однако заставки и различия в расположении текста на страницах свидетельствуют о ином происхождении этого пособия, чем А1 и А2. Заставка на листе 7-м совпадает с заставкой из *Альбома* орнаментики типографии Луки Гребнева²⁰, что позволяет отнести АЗ к изданиям одной из типографий этого печатника. Однако без сравнительного материала не представляется возможным определение места и времени печати, наиболее правдоподобным местом издания могут быть Дергачи или Старая Тушка. К сожалению, не сохранились листы 20об.–22об. с десятью заповедями (ДЕСЯТСЛОВІЕ. СІРЬКЪ ДЕСЯТЬ ЗАПОВѢДЕЙ КЪТЪХАГО ЗАВѢСТА), которые послужили причиной конфликта между Гребневым и председателем Совета Преображенского кладбища Григорием Горбуновым. Лука Гребнев, помогая в устройстве типографии на Преображенском кладбище, отливал шрифт, идентичный основному шрифту его собственной типографии, позже организованной в Старой Тушке²¹. Причиной конфликта и непосредственным поводом к отъезду Гребнева из Москвы стал спор о составе готовившегося к публикации пробного издания типографии – *Азбуки*. Печатник возражал против включения в нее так называемого «десятословия Моисеева», в котором печатника смущали заповеди «не прелюбы2 сотвори1ши» и «не вожделёши жены2 бли1жнзго своего2». «Обучаться по этой книге, говорил он, будут 8-летние дети, поэтому слишком многое им придется объяснять «без нужды и без времени», в том числе касаться вопроса о браках»²². После отъезда из Москвы Лука Гребнев печатает именно *Азбуку*, однако остается загадкой, воплотил ли он свою педагогическую идею в тушкинских изданиях букварей.

Таким образом, на основании сравнительного анализа содержания, структуры, расположения текста и орнаментов удалось установить наличие

²⁰ Починская, И. В. (2001), *Из истории старообрядчества Вятского края. Федосеевцы (вторая пол. XVIII – нач. XX вв)*. Электронный ресурс. Режим доступа: [26.01.2008] <www.eunnet.net/books/oldb3/chapter2/tekst.html>.

²¹ Семибратов, В. К. (2005), *Л. А. Гребнев – просветитель, типограф, книжник. В: Традиционная культура Пермской земли: К 180-летию полевой археологии в Московском университете, 30-летию комплексных исследований Верхокамья. Мир старообрядчества. Вып. 5, Ярославль-Ремдер, с. 97*. Электронный ресурс. Режим доступа: [21.10.2008] <<http://samstar-biblio.ucoz.ru/publ/67-1-0-600>>.

²² Починская, И. В. (2001), *Из истории старообрядчества Вятского края. Федосеевцы (вторая пол. XVIII – нач. XX вв)*. Электронный ресурс. Режим доступа: [26.01.2008] <www.eunnet.net/books/oldb3/chapter2/tekst.html>.

в войновском монастыре 4 разных изданий азбук, происходящих из 2 или более типографий. Рассматриваемые нами экземпляры напечатаны по одному и тому же образцу, который, скорее всего, использовался старообрядческими и единоверческими типографиями в конце XIX – начале XX в.

SUMMARY

In the Old Believers' monastery in Wojnowo a few primers survived – the remains of the school which was conducted by the nuns in the XIX and XX century. A comparative analysis of the copies and some loose sheets which are left has shown that there are four different editions which were printed in at least two printing houses. The analysed copies are identical reprints of the earlier first edition and constitute part of an Old Russian tradition of learning to read and write which was started by Ivan Fiodorov in 1574 and continued by Jakov Zeleznikov and the Old-Ritualists printing house in Moscow.

STRESZCZENIE

W staroobrzędowym klasztorze w Wojnowie zachowały się elementarze – ślady prowadzenia przez mniszki na przełomie XIX i XX wieku szkoły dla dziewcząt. Analiza porównawcza zachowanych egzemplarzy oraz luźnych kart wykazała, że mamy do czynienia z 4 różnymi wydaniem, pochodzącymi z co najmniej 2 drukarni. Zbadane egzemplarze są jednakowymi przedrukami wcześniejszego pierwodruku i wpisują się w nurt staroruskiej tradycji nauki czytania i pisania, zapoczątkowanej przez Iwana Fiodorowa w 1574 roku i kontynuowanej przez Jakowa Żeleznikowa i drukarnię jednowierców w Moskwie.